



issue no. 6

World Library and Information Congress:
75th IFLA General Conference and Assembly
"Libraries create futures: Building on cultural heritage"
23-27 August 2009, Milan, Italy



"Not every sound disturbs librarians"...

Ce ne sont pas tous les bruits qui dérangent les bibliothécaires, surtout lorsqu'il s'agit d'un concert de musique classique joué dans une des plus prestigieuses maisons d'opéra au monde. Après le *Nessun dorma* de Puccini entendu plus tôt dans la journée lors de la cérémonie d'ouverture, les délégués de l'IFLA ont pu apprécier un magnifique concert en soirée dans l'atmosphère unique de La Scala. Accompagnés par l'Accademia Teatro alla Scala Orchestra, sous la direction du chef d'orchestre Daniele Rustioni, trois jeunes solistes de l'Accademia se sont produits, nous offrant une magnifique série d'arias. Puis, nous avons eu droit à la Symphonie n°4 de Mendelssohn («Italiana») et même à un rappel. L'assistance s'est ensuite dissoute dans la chaleur d'une belle nuit d'été milanaise.

Sebastian Wilke

L'accès sans fil est maintenant gratuit partout dans le Centre des congrès de Milan

Programme Jay Jordan IFLA/OCLC Early Career Development

Au cours de la conférence de presse de l'IFLA du 24 août, l'OCLC, l'IFLA et l'Association américaine de bibliothèques de théologie ont annoncé le nom des bibliothécaires choisis pour participer au programme Jay Jordan IFLA/OCLC Early Career Development (Programme pour le développement des jeunes carrières):

Mlle Sasekea Harris, Bibliothécaire, Université des Indes occidentales, St. Andrew, Jamaïque
M. Mahmoud Khalifa, Bibliothécaire catalogueur, Bibliothèque du Congrès, Bureau du Caire, Le Caire, Egypte

M. Elchin Mammadov, Spécialiste de l'information, Centre américain de Baku, Baku, Azerbaïdjan

Mme Catherine Muriuki, Bibliothécaire universitaire, Université chrétienne panafricaine, Nairobi, Kenya

Mlle Sidra Shan, Assistante de bibliothèque, Université islamique internationale d'Islamabad, Islamabad, Pakistan

Mlle Shao Yan, Responsable de groupe, Bibliothèque nationale de Chine, Pékin, Chine.

Au cours du programme, qui dure cinq semaines (du 10 avril au 15 mai 2010, les boursiers participeront à des discussions avec des professionnels des sciences de l'information et des bibliothèques, à des visites de bibliothèques et à des activités de développement professionnel à Dublin, Ohio (USA) et à Leiden (Pays-Bas).

Pour vous renseigner sur les inscriptions au programme de bourse 2011, rendez-vous à l'adresse:

www.oclc.org/community/careerdevelopment/fellows

Agnese Perrone: gagnante du tout premier Prix IFLA pour les étudiants en bibliothéconomie et sciences de l'information!



Mardi matin, la présidente de l'IFLA, Claudia Lux, a présenté à Agnese Perrone le tout premier Prix IFLA pour les étudiants en bibliothéconomie et sciences de l'information. Le prix a été institué à l'initiative de la Section Enseignement et formation de l'IFLA afin d'atteindre l'un de ses principaux objectifs: amener les étudiants à s'intéresser au Congrès mondial de l'information et des bibliothèques de l'IFLA et encourager la nouvelle génération de professionnels à devenir des membres actifs au sein de la Fédération. L'institution de ce prix avait été favorablement accueillie par le conseil d'administration de l'IFLA.

Depuis cette année, les étudiants en bibliothéconomie et sciences de l'information sont invités à présenter leur proposition d'article lors du processus de soumission de textes qui précède chaque Congrès. Les propositions sont alors envoyées à un panel composé des membres de la Section Enseignement et formation, qui sélectionne l'article gagnant. Le prix, commandité par le fournisseur allemand ekz.bibliotheksservice, comprend l'inscription complète au Congrès mondial de l'information et des bibliothèques de l'IFLA en plus des coûts liés à l'hébergement et au transport. Le gagnant se voit aussi offrir l'adhésion à l'IFLA pour un an. Son article est, en outre, publié dans l'IFLA Journal.

Agnese Perrone, la gagnante de cette année, vient de Crémone, en Italie. Elle est inscrite au master en sciences de l'information offert conjointement par l'Université de Parme en Italie et l'Université de Northumbrie en Grande-Bretagne. Son article, intitulé «Le développement des collections de livres électroniques en Italie: une étude de cas», a impressionné les membres du jury par la qualité de la méthodologie, la valeur des résultats et le style d'écriture.

L'article d'Agnese Perrone est tiré de son mémoire, dont le projet de recherche visait à explorer la manière dont les bibliothécaires gèrent l'intégration des collections de livres électroniques aux collections déjà existantes, avec une attention particulière sur la façon dont la sélection de documents, la gestion des collections, les besoins des usagers et les contraintes budgétaires sont reliés aux modèles d'affaires proposés par les éditeurs électroniques.

Agnese présentera les résultats de sa recherche lors de la séance ouverte de la Section des acquisitions et du développement des collections (no 212) qui aura lieu le jeudi 26 août de 13h45 à 15h45.

La Section Enseignement et formation de l'IFLA remercie ekz.bibliotheksservice d'avoir parrainé le prix et accueilli la cérémonie de remise à son kiosque d'exposition. Par ailleurs, les membres de la Section Enseignement et formation félicitent chaleureusement Agnese et espèrent que cet événement ne sera que le début d'une longue association professionnelle avec l'IFLA! Et bien entendu, le jury attend avec impatience les prochaines candidatures pour le prix de 2010...



Le timbre IFLA du Vatican maintenant en vente!

La Bibliothèque du Vatican célèbre le 75e Congrès mondial de l'IFLA! Arrêtez au kiosque de l'Associazione Italiana Bibliotech (no 824) pour acheter votre timbre!

Développement et propriété intellectuelle

La Library Copyright Alliance (LCA), l'Information électronique pour les bibliothèques (eIFL) et l'IFLA ont mis en circulation une déclaration conjointe issue de la troisième séance 2009 du Comité de développement et de propriété intellectuelle de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) qui s'est tenue à Genève (Suisse) du 27 avril au 1er mai dernier. La déclaration est accessible en ligne à l'adresse suivante: <<http://www.ifla.org/en/publications/joint-statement-from-lca-eifl-and-ifla-at-the-wipo-committee-on-development-and-intelle>>.

Demande de contribution pour le fonds de l'IFLA

Le Fonds de l'IFLA a été créé par le Conseil d'administration de l'IFLA lors de sa réunion à Oslo en 2005.

Le fonds comprend trois composantes majeures:

• **Une composante «Opportunités»**

L'IFLA utilise les fonds de ce module pour promouvoir de nouvelles initiatives ainsi que développer de nouveaux programmes et services pour ses membres.

• **Une composante «Catastrophes»**

L'IFLA alloue des fonds à des projets spéciaux visant à aider les bibliothèques ayant subi des dommages substantiels suite à des catastrophes naturelles ou d'origine humaine.

• **Une composante «Piliers»**

Ce module soutient les services aux membres, les activités professionnelles ainsi que les divers travaux reliés à la promotion et à la défense des enjeux reliés à la profession.

Tous ceux et celles qui contribuent au Fonds de l'IFLA recevront une épinglette en guise de remerciement pour leur soutien!

Les formulaires de don doivent être soumis au secrétariat de l'IFLA au Centre des congrès de Milan (Yellow-3). Les contributions en espèces peuvent être faites au secrétariat de l'IFLA ou encore au kiosque d'exposition (nos 821-823).

Je voudrais contribuer au Fonds de l'IFLA:

Opportunités
 Piliers

Catastrophes
 À la discrétion de l'IFLA

Le montant de ma contribution est de:

EUR: _____

Autre monnaie : _____

Ma contribution sera faite par:

Virement bancaire

Nom de la banque: ABN AMRO nv Swift code: ABNANL2A
Localisation: The Hague, Netherlands IBAN code: NL23ABNA0513638911
Numéro de compte: 51 36 38 911

Chèque

S'il-vous-plaît, payez à l'ordre de:
IFLA Headquarters, Box 95312, 2095 CH The Hague, Netherlands

Carte de crédit

American Express

Visa

Mastercard

Nom du titulaire: _____

Numéro de carte: _____

Date d'expiration: _____

Signature: _____

Code de sécurité : _____

S'il vous plaît, envoyez-moi une facture pro forma pour le montant indiqué ci-dessus.

**Gagnant
– Dr. Shawky
Salem Conference
Attending Grant
(SSCAG) – IFLA Milan 2009**

**Domingua Ghassan Abboud
(Liban)**

En 2009, j'ai été nommée à la tête du Département de développement des collections de la bibliothèque Louaize de l'Université Notre-Dame au Liban. Je suis diplômée de la Faculté d'information et de documentation de l'Université Libanaise à Fanar depuis 1987 (Licence en information et documentation). À travers le Dr. Shawky Salem Conference Attending Grant (SSCAG), on reconnaît mes vingt années d'expérience dans le domaine des bibliothèques. En tant que membre de l'Association libanaise des bibliothèques depuis 1991, j'envisage avec optimisme mon adhésion à l'IFLA.

Je voudrais remercier le Dr Salem pour le soutien qu'il offre depuis plusieurs années aux bibliothécaires originaires des pays arabes. Un grand merci également à l'IFLA.

Natalia Grama et Maria Ivana Bugini ont assisté à l'ouverture du salon d'exposition et y ont rencontré quelques délégués et exposants....

Nous avons surtout rencontré des professionnels œuvrant au sein de bibliothèques nationales, tel M. Damien Chatagnon du Département des communications de la **Bibliothèque nationale de France**. La BnF participe à tous les Congrès de l'IFLA. M. Chatagnon est ici afin de présenter la bibliothèque numérique de la BnF, celle-ci représentant, d'après lui, le meilleur moyen de faire connaître son institution aux professionnels étrangers.

Notre rencontre avec trois représentants de la **Bibliothèque nationale de l'Afrique du Sud** – qui se sont simplement présentés comme Andrew, Lesiba et Harry – a aussi été des plus intéressantes.

«L'Afrique du Sud participe à tous les Congrès de l'IFLA afin d'initier des partenariats stratégiques et des projets de coopération avec des partenaires étrangers», nous ont-ils dit. Ils soutiennent Ellen Tise à la présidence de l'IFLA.

M. Wei Wei, bibliothécaire à la **Bibliothèque nationale de Chine**, en est, quant à lui, à sa première présence au Congrès de l'IFLA, même si son institution y participe chaque année. Il souhaite tirer profit des échanges culturels avec la communauté bibliothéconomique internationale. «Nous voulons connaître le monde, mais nous voulons aussi que le monde nous connaisse», a-t-il affirmé.

Mme Delin Guerra, responsable des relations internationales pour l'**American Library Association (ALA)**, nous a dit: «Non seulement l'ALA participe-t-elle à tous les Congrès de l'IFLA, mais l'IFLA est toujours invitée à participer aux conférences de l'ALA». Elle souhaite que les délégués viennent visiter le kiosque de l'ALA (no 825) afin d'en apprendre davantage sur les programmes et les conférences de son association, tel le Congrès annuel 2010 qui aura lieu à Washington DC.

Giovanni Frigimelica, secrétaire de l'**Association italienne des bibliothèques (AIB)**, nous a par ailleurs expliqué que son association disposait de son propre kiosque au salon des exposants, étant un des organisateurs du Congrès de l'IFLA 2009.

Le délégué de la **Bibliothèque européenne d'information et de culture (BEIC)** a de son côté affirmé que l'idée derrière la BEIC était complètement nouvelle: «Rien de tel n'a jamais été fait», que ce soit en Italie ou ailleurs en Europe – l'idée est de créer un pont entre le passé et le présent des bibliothèques, un lien entre les livres et internet.

L'institution hôte, **Regione Lombardia**, est aussi présente au Congrès et propose des magazines, des brochures et des affiches invitant les délégués à découvrir les attractions touristiques, la nature, la culture, le paysage et les villages de cette magnifique région qu'est la Lombardie.

Now with more than 155,000 images!

ART MUSEUM IMAGE GALLERY



Hans Holbein the Younger, *The Artist's Studio*, 1530, Cathedral Library, Basel, Switzerland. The Art Institute of Chicago.

This rich art image database, available exclusively on WilsonWeb, now offers more than 155,000 works from an impressive roster of distinguished international museum sources.

"Essential...for public and research libraries." —LIBRARY JOURNAL

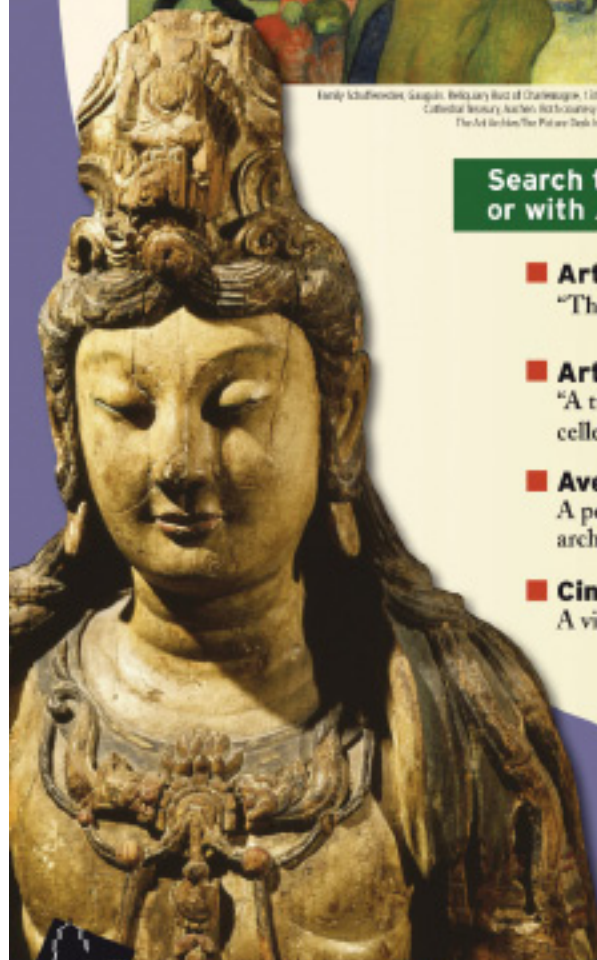
"Indispensable for programs in art history, design, and studio art..."

—CHOICE

- Images are rights-cleared for educational use.

Search these WilsonWeb databases alone or with *Art Museum Image Gallery*!

- **Art Full Text**
"The most inclusive and wide-ranging of the art databases."
—*Online Magazine's "The Online 100"*
- **Art Index Retrospective: 1929-1984**
"A tremendous resource....comprehensive content and excellent search options."
—*Reference Reviews*
- **Avery Index to Architectural Periodicals**
A powerful tool for exploring the journalism of architecture and design.
- **Cinema Image Gallery**
A vital research tool for movie history images.



Wilson
Web

Less Searching. More Finding

REGISTER FOR A FREE TRIAL
www.hwwilson.com/trial



H.W. Wilson
www.hwwilson.com

Toll Free: 800-367-6770 • Tel: 718-588-8400
Fax: 718-580-1617 or 800-590-1617
E-mail: custserv@hwwilson.com

Ouvrage sur l'accès au savoir – Appel à contributions

Ceci est un appel à contribution pour les chapitres du livre *Accès au savoir*, volume composé d'études de cas et d'articles universitaires qui sera publié par K.G. Saur / IFLA. Le livre se concentrera principalement sur le thème présidentiel d'Ellen Tise, «Les bibliothèques conduisent l'accès au savoir», dans le but d'explorer, d'un point de vue actuel et prospectif, les types d'accès au savoir déployés par les services de bibliothèques ou qui font l'objet de recherches: la technologie, les processus et la conformité aux besoins des usagers. Les chapitres seront regroupés en cinq sections:

- Les activités pour l'accès au savoir tournées vers l'utilisateur
- La promotion de l'accès au savoir
- Les partenariats dans l'accès au savoir
- Les bibliothèques comme lieux et espaces pour l'accès au savoir
- Les bibliothèques et l'apprentissage tout au long de la vie
- Autres approches thématiques de l'accès au savoir

L'ouvrage vise à donner des cadres théoriques pertinents, et à expliciter les dernières conclusions de la recherche empirique et les meilleures pratiques des professionnels du domaine. Chercheurs et professionnels sont invités à soumettre, jusqu'au 7 octobre 2009, une proposition manuscrite de 2 ou 3 pages (500-750 mots), en expliquant clairement l'objectif et les intérêts du chapitre proposé. Le résumé doit être conforme au format Emerald pour la structuration des résumés (voir <http://info.emeraldinsight.com/authors/guides/abstracts.htm> pour plus de détails). Les auteurs des propositions qui auront été acceptées seront informés du statut de leur proposition avant le 31 octobre 2009, et des indications pour l'organisation du chapitre leur seront envoyées. Tous les chapitres soumis seront relus par au moins trois relecteurs, à l'aveugle.

Veuillez poser toutes vos questions et soumettre vos propositions par e-mail à l'adresse A2K@ifla.org.

Comité éditorial d'Ellen Tise:
Jesús Lau (Mexique)
Ana Maria Tamaro (Italie)
Theo Bothama (Afrique du Sud)

Ellen Tise, Présidente élue de l'IFLA, participera à la session du groupe de réflexion «Femmes, information et bibliothèques». À ne pas manquer!

Ellen Tise est l'une des invitées très en vue de la session du groupe d'intérêt et de réflexion «Femmes, information et bibliothèques», qui portera sur le thème «Les bibliothèques créent le futur pour les femmes du monde entier». Elle aura lieu aujourd'hui, mercredi 26 août, de 13h45 à 15h45, dans le Hall Orange.



Le groupe de réflexion «Femmes, information et bibliothèques» invite cordialement tous les délégués à apporter leur pierre au débat. N'hésitez pas à venir poser des questions et partager votre propre expérience professionnelle lors de cette session interactive, qui vise à promouvoir le rôle des femmes dans la profession et leur contribution à l'ensemble de la société.

Nous serions particulièrement heureuses d'entendre parler de projets dans lesquels des femmes bibliothécaires ou travaillant dans l'information, venant du monde entier, s'investissent pour le développement des femmes de leur communauté. Nous sommes également intéressées par des exemples de pratiques qui améliorent le statut professionnel des femmes, ou par toute autre question professionnelle liée au genre.

Les quatre invitées:

- **Dr. Camila Alire**, Présidente de l'American Library Association
- **Elizabet de Carvalho**, Manager du Bureau régional de l'IFLA pour l'Amérique latine et les Caraïbes
- **Barbara Schleihagen**, Conseil d'administration de l'IFLA
- **Ellen Tise**, Présidente de l'IFLA

feront part de leur expérience et de ce qui se développe aujourd'hui dans leurs pays respectifs, après une introduction de L.E. Ndaki, de l'Université de Technologie de Mangosuthu (Durban, Afrique du Sud), dont la communication s'intitule: «La

responsabilisation / prise d'autonomie des femmes dans le secteur des bibliothèques et de l'information et l'impact de la mondialisation».

Les résultats de cette session influenceront le programme d'IFLA 2010 à Göteborg. À cette occasion, le groupe de réflexion «Femmes, information et bibliothèques» présentera des exemples de ce type d'initiatives sur le «Salon mondial des femmes: Echange de pratiques pour soutenir les femmes utilisant et travaillant dans les bibliothèques», lors d'un programme hors-site à la National Resource Library for Women's, Men's and Gender Studies (bibliothèque spécialisée sur les questions de genres), de l'Université de Göteborg.

Le groupe de réflexion «Femmes, information et bibliothèques» recherche actuellement des projets à présenter lors du Congrès de l'an prochain. Si vous désirez participer, ou si vous connaissez un projet intéressant à présenter sur le Salon mondial des femmes, venez à la session et/ou assistez à la réunion du groupe «Femmes, information et bibliothèques», le jeudi 27 août de 9h45 à 11h15 dans le White Hall 2. Vous pouvez également contacter Maria Cotera, responsable du groupe d'intérêt et de réflexion «Femmes, information et bibliothèques» à m.cotera@ucl.ac.uk.

Ne manquez pas...

L'avenir des bibliothèques numériques: le point de vue de l'utilisateur et les stratégies institutionnelles

Séance plénière: Débat fondé sur les résultats de l'atelier sur les bibliothèques numériques, qui s'est tenu le mardi 25 août à l'Université de Milan. Mercredi 26 août, 8h30-9h30, dans l'Auditorium.

Œuvrer pour le développement - Birgitta Sandell et Gunilla Natvig



Gunilla Natvig

Birgitta Sandell et Gunilla Natvig travaillent pour le programme ALP de l'IFLA depuis 1993; elles prendront toutes deux leur retraite à la fin de l'année.



Birgitta Sandell

Lancé en 1984, l'ALP était à l'origine connu comme le Programme pour l'Avancement du métier de bibliothécaire (Advancement of

Librarianship Programme). Son nom (mais pas son acronyme) a été changé en 2004 : il est devenu le Programme d'action pour le développement par les bibliothèques (Action for Development through Libraries Programme). Son objectif consiste à faire progresser les professions des bibliothèques, les institutions de bibliothèques et les services d'information et de bibliothèques dans les pays en voie de développement d'Afrique, d'Asie et d'Océanie, et d'Amérique latine et des Caraïbes.

Dès le départ, le bureau du Programme a été généreusement accueilli par la bibliothèque de l'Université d'Uppsala en Suède. Sa première directrice était Birgitta Bergdahl, qui a pris sa retraite en 2000. Birgitta Sandell, qui était responsable du Programme depuis 1993, lui a succédé cette même année en tant que directrice. Gunilla Natvig est responsable du Programme depuis le début.

5 ptL'IFLA Express a rencontré les deux femmes sur le Congrès de Milan, le 25 août:

Express: De quelle manière vous êtes-vous retrouvée engagée dans l'ALP?

Birgitta: C'est Birgitta Bergdahl qui m'a invitée à rejoindre le programme; au début cela ne m'intéressait pas, mais elle avait besoin d'une personne qui parlait le français, et j'avais vécu au Maroc pendant 5 ans.

Gunilla: Je pense que j'ai été invitée parce que je parlais portugais et espagnol, et que j'avais vécu en Ethiopie, en Guinée Bissau et au Sri Lanka – j'avais donc une expérience des pays en voie de développement.

Express: Sur combien de projets de l'ALP avez-vous travaillé au cours de ces années?

Birgitta: L'ALP a conduit 190 projets depuis 1991, et nous avons participé à tous ceux qui ont eu lieu depuis notre arrivée.

Express: Quel est, selon vous, le projet le plus réussi auquel vous avez participé?

Gunilla: Les stages en technologies de la communication et de l'Internet et de maîtrise de l'information, en particulier en Asie et en Amérique latine, sont pour moi les plus aboutis. Les séminaires sur le savoir indigène et les droits des populations indigènes à avoir accès à l'information dans leur propre langue ont été primordiaux pour que les gouvernements d'Amérique latine prennent ces questions en considération.

Birgitta: Le plus important, c'est que ces séminaires étaient motivés par le peuple de la région et impliquaient des experts originaires de la région.

Express: Et lesquels ont été les moins réussis?

Birgitta et Gunilla: Lorsque nous avons tenté de lancer un journal bilingue (anglais et français) en

bibliothéconomie et sciences de l'information en Afrique. Nous avons investi beaucoup d'argent dans ce projet, mais le journal n'a pas survécu très longtemps.

Express: Comment voyez-vous l'avenir de l'ALP?

Birgitta: Le programme sera maintenu et nous en sommes très heureuses. Même si la SIDA (Swedish International Development Cooperation Agency) n'appuiera plus notre programme, les fonds provenant de la Fondation de Bill et Melinda Gates devraient assurer son succès.

Gunilla: Nous devons continuer à nous assurer de la participation des gens qui habitent dans ces régions et ce, à tous les niveaux. Nous ne voulons pas adopter une approche hiérarchique.

Express: À combien de Congrès de l'IFLA avez-vous assisté depuis que vous vous êtes engagées dans l'ALP?

Birgitta: À tous les Congrès depuis 1993.

Gunilla: À tous les Congrès également, mais depuis 1997.

Express: Quel est votre plus beau souvenir à un Congrès de l'IFLA?

Birgitta: Le Congrès qui a eu lieu à La Havane, à Cuba, en 1994. Cette expérience a permis de démontrer que même des pays plus pauvres pouvaient organiser un Congrès de l'IFLA retentissant.

Gunilla: À chaque Congrès, mes meilleurs souvenirs proviennent des collègues que j'ai enfin la chance de rencontrer directement.

Express: Quel est votre pire souvenir?

Birgitta et Gunilla: Les problèmes de visa lors des Congrès de Boston et de Québec, alors que de nombreux délégués provenant de pays en voie de développement n'ont pu obtenir de visa pour des raisons qui nous ont semblé complètement arbitraires.

Express: Enfin, à quoi vous destinerez-vous au moment de prendre votre retraite?

Birgitta: Je continuerai de travailler à temps partiel à la Bibliothèque de l'Université Uppsala, avec un horaire plus flexible qui me permettra de voir davantage ma famille.

Gunilla: Je cesserai de travailler complètement afin de passer plus de temps avec mes petits-enfants et voyager davantage.

Express: Je vous remercie toutes les deux. Je vous offre mes meilleurs vœux pour votre retraite.

Les bibliothèques du futur

C'est dans une salle surpeuplée – la salle Jaune est pourtant relativement spacieuse – qu'a été abordée, dans la matinée du 24 août, le thème très convoité de l'avenir des bibliothèques: «Les bibliothèques du futur – les bibliothèques dans le futur: où serons-nous dans dix ans?»

Le premier prophète du futur à avoir pris la parole est Klaus Ceynowa. M. Ceynowa, qui travaille à Munich à la Bibliothèque d'État bavarois, nous a entretenus des bibliothèques dans la nouvelle réalité numérique. Telle une créature magique, l'ancien modèle à partir duquel les bibliothèques ont été construites est désuet et s'apprête à partir en flammes alors que les dix prochaines années verront le Phœnix renaître de ses cendres. Deux impératifs ont émergé du lot: 1) la bibliothèque comme service devra être invisible et pleinement intégrée à des agrégateurs de contenu; 2) la bibliothèque comme lieu devra être visible avec une architecture éblouissante et un design moderne. Il a évoqué le déclin de l'utilisation des pages d'accueil des bibliothèques et a prédit une plus grande exploitation des dispositifs mobiles, des e-books et de la bibliothèque sur verres de contact – cette dernière idée était particulièrement fascinante!

D'après Eppo Van Nispen, l'avenir est à nos portes. Il nous a pour sa part entretenus de DOK, une sorte de centre multimédia («Library Concept Center»). M. Van Nispen nous a confié ne pas être bibliothécaire et s'il lit beaucoup, il lit très peu de livres. Sa vision s'étend jusqu'à 2050 – pour ses enfants, nous a-t-il dit. Il faut créer des services qui ne sont pas seulement de qualité, mais aussi excitants, en ajoutant des éléments inattendus et vivifiants. Pour lui, le système actuel des bibliothèques ne fonctionnent plus, car «la plupart des bibliothèques ont oublié la notion de plaisir». C'est pourtant de plaisir dont elles ont le plus besoin afin de créer un environnement stimulant pour les jeunes, à travers les jeux et, bien sûr, les livres. Aussi, brûlez vos règlements et ayez du plaisir! Et n'oubliez pas que «votre collection, ce ne sont pas les livres, mais bien les gens qui fréquentent votre bibliothèque».

Dierk Eichel (étudiant, FH-Potsdam)

Conduire l'accès au savoir – une carte conceptuelle

Au cours de la réunion de travail du 25 août de la présidente élue, les étudiants du Master international en bibliothéconomie numérique (International Master in Digital Library Learning), ont présenté une carte conceptuelle du thème présidentiel: «les bibliothèques conduisent l'accès au savoir». Andrea Zanni (Italie) et Florence Mirembe (Ouganda), tous deux membres d'un groupe d'étudiants d'Anna Maria Tammaro, ont expliqué la façon dont les étudiants ont collaboré pour réaliser ce travail qui est, d'après Pascal Sanz (conservateur à la BnF et membre du conseil d'administration de l'IFLA), «un outil pour enrichir le thème présidentiel». Leur travail n'a pas été facile, mais le résultat, très abouti, a été apprécié. Il a été demandé aux étudiants qui ont participé à la réunion de travail de récolter de nouveaux mots-clefs et de nouvelles idées afin de créer une nouvelle carte. Toutes les étapes de leur travail sont explicitées dans leur blog:

<http://ifladill2009.wordpress.com/>

Francesca Giannelli et Roberta Spagnoli

Le Sichuan après le tremblement de terre

Légende (photo): Li Chun et Li Kai Cheng

Après la conférence de presse du 24 août, les délégués chinois ont donné des informations sur la situation au Sichuan depuis le terrible séisme qui s'y est produit le 12 mai 2008. Mme Li Chun (bibliothécaire dans le district de Beichuan) et M. Li Kai Cheng (directeur de la bibliothèque du district de Mian Zhu) sont venus au Congrès IFLA de Milan pour témoigner de l'aide qu'ils ont reçue

de l'IFLA. Parmi différents projets internationaux visant à apporter aux populations de la nourriture, de l'argent et des produits de première



nécessité, l'IFLA s'est également investie. En octobre 2008, Mme Claudia Lux, Présidente de l'IFLA, s'est rendue au Sichuan pour remettre des dons venant de l'IFLA et de nombreux pays. Elle a également été invitée à la réunion annuelle de l'Association nationale des bibliothèques en Chine. Aujourd'hui, un groupe de bibliothécaires chinois se trouve à Milan grâce à une invitation spéciale qui couvre tous les frais. Li Chun a raconté l'histoire dramatique de la destruction totale de la bibliothèque du district de Beichuan, qui conservait des ressources majeures de la minorité menacée Qiang de cette province. La Fondation Prince Claus pour la Culture et le Développement (Amsterdam) apporte à présent une nouvelle source d'aide importante: en effet, elle alimente depuis 2003 un programme spécifique intitulé Cultural Emergency Response (CER = Réponse aux urgences culturelles), et a accordé la somme de 120 000 euros à ce projet. Cette subvention est destinée à construire

un grand bâtiment qui hébergera la bibliothèque, le musée et le centre culturel de la communauté.

Les dégâts occasionnés à la bibliothèque du district de Mian Zhu ne nécessitent pas sa reconstruction, mais un travail considérable est encore nécessaire pour consolider sa structure. En attendant, les services de la bibliothèque sont toujours assurés par 18 bibliothèques temporaires.

(texte et photographies de Cora Collon, He Huan et Ilario Ruocco)

**Vous avez
des nouvelles
intéressantes à
partager avec les
autres délégués à
propos du Congrès
de l'IFLA?**

Veillez soumettre vos textes au secrétariat de l'IFLA (salle Yellow-3) ou au bureau de l'IFLA Express (MR 4-5) au plus tard à 14h chaque jour et ce, jusqu'au mercredi 26 août.

Tous les articles devront être approuvés par l'IFLA.

L'IFLA Express ne publie pas les annonces d'événements qui ne sont pas inclus dans le programme officiel du Congrès. Ces informations doivent être affichées sur le tableau des messages situé dans le hall d'accueil.

Lire à l'ère du numérique

Vous êtes avides d'en savoir plus sur «La lecture à l'ère du numérique»? Vous souhaitez préparer des élèves et des étudiants à l'avenir et leur faire acquérir la maîtrise de l'information, des supports et de l'image, compétences nécessaires au 21^e siècle?

Alors vous serez sans doute intéressé par la conférence conjointe IFLA-IASL du 1^{er} septembre à Padoue (Università degli Studi di Padova – Palazzo del Bo, 9h-17h30), consacrée à «La lecture à l'ère du numérique: former un lecteur compétent et passionné grâce à la bibliothèque scolaire».

Vous serez peut-être également tenté par la 38^e Conférence de l'IASL (Hotel Alexander Palace, Abano Terme, près de Padoue, 2-4 septembre) – pour la première fois en Italie! – intitulée «Préparer les élèves et étudiants à l'avenir: les bibliothèques scolaires à l'affiche».

Il reste des places, pour l'ensemble de l'événement ou pour une journée seulement. L'inscription en ligne est terminée, mais vous pouvez vous inscrire directement sur place. Alors n'hésitez pas: rejoignez-nous à Padoue et à Abano et profitez d'un programme de conférences intéressant, de nombreuses occasions d'activités sociales, culturelles et professionnelles, de visites (par exemple, Venise, Vicenza, etc.), et de rencontres avec des collègues du monde entier.

Visitez la page <http://www.iasl-online.org/events/conf/2009> (des mises à jour sont disponibles à l'adresse <http://iaslonline.ning.com>)

Pour plus d'information, contactez luisa.marquardt@gmail.com

Congress Sponsors

Platinum OCLC
Gold ProQuest
Silver Elsevier
Silver Infor
Associate Springer
Associate Gale Cengage Learning
Associate EBSCO
Associate Ex-Libris
Associate Japan Science and Technology

Platinum Congress Sponsor
OCLC



Silver Congress Sponsors
Elsevier

Gold Congress Sponsor
ProQuest



Infor



Bronze Congress Sponsors
H.W Wilson



LIBRARY SPACE

INSPIRATION FOR BUILDINGS AND DESIGN

Published by THE DANISH LIBRARY ASSOCIATION
Edited by Hellen Niegaard, Jens Lauridsen and Knud Schulz

Catch up with new library concepts and buildings! Best Practice Examples from Denmark and the other Nordic countries, The Netherlands and USA:
dbf.dk or lammhultslibrarydesign.com
– Eurobib Direct Webshop

Visit 'LIBRARY SPACE'
IFLA MILAN 2009 Poster No 6



International Federation of
Library Associations and Institutions

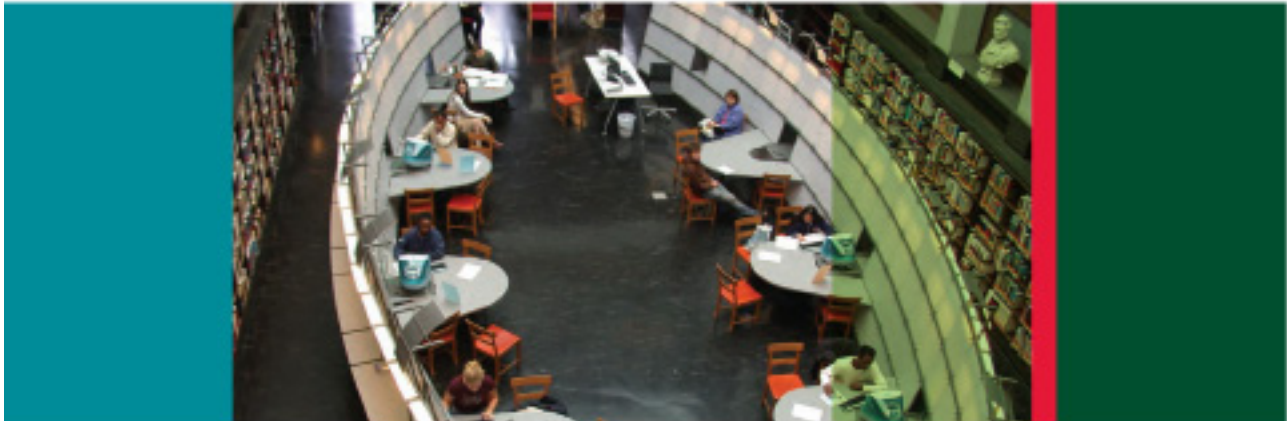


Photo: Oslo Public Library by Maurice J. Freedman, 2003

The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) is the global voice of library and information services. **Come and join us!**

IFLA includes members from the library and information community around the world. We extend a warm welcome to you to join us. You can participate in professional discussions, dialogues, information exchange and other activities through our many professional groups, on a broad variety of topics. Members receive free section registrations and free subscription to the IFLA Journal and IFLA Directory. Substantial discounts are available to you on IFLA congresses registration and IFLA publications. Join us and help define the agenda of the international library and information community.

Our Congress

Each year in August IFLA organises the World Library and Information Congress. This is where you meet colleagues from all over the world. A perfect networking opportunity!

Upcoming congresses:

- 2009 Milan, Italy
- 2010 Gothenburg, Sweden
- 2011 San Juan, Puerto Rico

IFLA Headquarters

P.O. Box 95312
2509 CH The Hague
Netherlands
TEL: +31-70-3140884
FAX: +31-70-3834827
E-MAIL: membership@ifla.org

Joining is easy!

Step 1: Select a membership category:

- Association*
- Institution*
- Individual (€ 127)
- Student (€ 56)

Country of residence

* Fees for these categories depend on type and country

Step 2: Fill in your email address

and send back to:
IFLA Headquarters
P.O. Box 95312
2509 CH The Hague
The Netherlands

Step 3: IFLA will contact you to provide further information.

Or you can surf to
www.ifla.org/membership